



A4 000766947 *Semenino* RC6909

EL MERCURIO — Domingo 31 de Octubre de 1963

Las Letras de París

Franco vive en un aislamiento y aislamiento, en un mundo de asediados y asediados. Vividísimamente adentro en París. Por documentalistas del Centro Cultural Francés —el lugar más visitado del mundo después de Disneyland— y un último libro de ensayos literarios, los tradujo al español.

—¿Jorge Palacios, quien participó en un encuentro de los intelectuales en la Plaza del Museo Guizot?

—También participó. Liberos de libros viejos, las bibliotecas Nacional, del Conservatorio y de la Universidad de Chile.

—¿Qué presentaban los libros, por ejemplo, de los otros franceses?

—Llévame valimientos. Muchos de ellos comprados en casas particulares de chilenos que venían en autobuses en Francia. Esta última demuestra la importancia, el peso, que tuvo la cultura en el nuestro país.

—¿Tendría se encontrar más libros en Francia que en cualquier otro idioma?

—La literatura presentada la primera edición, de la primera obra de Proust, anterior a los días del Segundo Imperio. Los Proust y los Daud, otro presentaban obras de la Revolución Francesa, pero de la época.

—¿Cómo se preparó y realizó la edición completa de la obra de Chateaubriand, de Madame de Lafayette. ¿Cómo presentó la cultura de Francia?

—Es que tiene una gran reputación en nuestro país. Muchos de nosotros, por venir un poco, estudiaron en París. Así como fue en un tiempo, estudiaban, que los franceses importantes mandaban a sus hijos a estudiar en escuelas a París.

—¿No es un poco tarde la Ciudad?

—Pues que de alguna forma lo devolví a él. No como en el pasado, pero como en un centro cultural importante. Aquí en Chile influyeron muchas corrientes literarias como la surrealista. Sobre ella se crea el Grupo Mandrágora.

—De diez destacan Gustavo Rojas, Brancusi, Armas, Estrucos, Gómez Correa, Enriquez, Cid, entre otros.

—Pero se dice francesa, ¿no tiene una reputación más bien italiana?

—En la filosofía hay mucha gente que sigue los pasos de sus actuales pensadores franceses.

—¿Pero también se dice que el filósofo francés fue Sartre, y que hay el filósofo de nosotros en Chile?

—Sí, pero, que en el punto de vista actual de las filosofías. Con Nogueira París habilitamos la entrada de eso, a raíz de un viaje que hizo con otros escritores a Francia. Hoy se considera que absolutamente todo es literatura, incluso la filosofía, la crítica literaria.

—¿Porque todo se tradujo al mundo de la filosofía, de las conversaciones.

—No comparo mucho entre países de vista. La que pasa es que hay una revisión en todo orden de cosas.

—¿Por la mala actual, o las buenas las nuevas que se van a ir de otros idiomas. Sobre todo de los otros idiomas.

—Para leer a estos escritores hay que tener un gran amor por la literatura. Incluso el propio Proust. Cien, que trabajaba en una editorial, lo rechazó, en una de las grandes vergüenzas de este idioma. Pero estoy de acuerdo en que existe una serie de autores del pasado que hay, no se están, están, ha

De esas que hablan de... todo. Y quien habla de ellas es Jorge Palacios. Quien pasó diecisiete años sumergido en ese mundo francés. Lo visitó en el pasado. Lo vivió de noche y de día. Y participó activamente en lo cultural. Jugó —casi como Ministro en Visita— a reconstituir mentalmente las escenas de los libros; Buscó sitios literarios.

Descubrió El Elefant, uno de los cafés de Henry Miller. Anduvo los lugares de Balzac. Hasta encontró la farmacia por donde escapó Trepper —el más espía de los espías—, en la Segunda Guerra. Entrevistable por varios temas, hoy habla, en lo que cabe en este espacio, sobre la literatura francesa.



AGUI, EN GRUPO al sur de los escritores franceses que se encuentran. De diez que crean personajes que traducidos, que hablan en cualquier momento en una lengua del París de ayer y de hoy.

—El report de creación en los libros con esta que podría ser de la obra.

—En el gran libro que el documental, el momento de la persona con esta obra, que en la poesía, lo tradujo en este mundo tan preciso.

También están los autores vivos.

—¿Qué, París es francesa. El espíritu de la poesía y el momento en el 54. Son escritores que tienen toda la vida de la poesía moderna: no hay Proust, ni Daud, ni Gide.

—El "voz", no está muy buena.

—No es el común que está fuera de la obra.

—Es cierto. Incluso el postmodernismo, que es una revisión constante al modernismo, empieza a guardar tradiciones. La revisión entre ciertos escritores está un poco desparejada. El nombre mismo que era así, como está muy poco.

Un ejemplo es Philip Sollers.

—Muchos nombres para la obra. Ahora muestra cinematográfica de la actualidad francesa. En su libro Mujeres habla de una gran cantidad de personas conocidas de Francia pero las difiere, y uno hace diálogos que son los. Alejandro Jodorowski lo hizo así con su libro de los siete siglos.

—Y hablando de lenguaje ¿qué pasa con la poesía en Francia?

—Hay una triple oscuridad: política en la época de los Boyas, eran oscuras en la Basilea. Otra religiosa, donde fue condenado, entre otros, Rabalais. Esta estuvo hasta 1964.

Los libros que no podían circular por esas mismas razones en un lugar de la Biblioteca Nacional de Francia cuando el informe.

—Otras muy buenas estaban en la oscuridad. Por ejemplo, Los misterios de Victor Hugo están hasta el 96. Y Victor Hugo de París también estuvo condenado. La tercera oscuridad la poseen los libros y condiciones a escritores Jaccot, hasta a Claudel y a... Julio Verne.

—Pero a pesar de la oscuridad, el célebre filósofo Jean-Jacques Rousseau, más allá de la cultura, en Francia, porque no pudo hacerlo ni incluso el filósofo de Estados Unidos.

Eliana Pantoja B.

Las letras de París [artículo] Eliana Pattillo B.

Libros y documentos

AUTORÍA

Autor secundario: Pattillo, Eliana

FECHA DE PUBLICACIÓN

1993

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Las letras de París [artículo] Eliana Pattillo B. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile